Verwendung des Helms mit einer weiteren elektrischen Schutzausrüstung kombiniert wird. Verwendungsbedingungen (insbesondere Wasser, Schnee, Eis), schlechte Einlagerung (siehe Abschnitte „Wartung" und „Lagerung" der Allgemeinen Informationen), schlechte Einlagerungstemperaturen (empfohlen: von 5 bis 35°C) und Alterung können die Eigenschaften der elektrischen Isolierung negativ beeinflussen.

EAC-Gebrauch.

Die für den Gebrauch EAC (Norm Russland-Weißrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan) zertifizierten Modelle sind in der **Tab.A** angeführt und auf dem Produktetikett markiert.

ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Dauerhafte Verformung der Schale;
- Vorhandensein von Rissen oder Brüchen an der inneren oder äußeren Oberfläche der Schale oder des Kopfbandumfangs;
- Schlechte Funktion oder Bruch der Verschlussschnalle oder der Regelsysteme;
- Einschnitte oder Abnutzung an Riemen oder Nähten;
- Bruch, Verformung oder Korrosion der Riemen-Befestigungsnieten;

Bei Auftreten eines der folgenden Defekte kann das Produkt unter Einsatz der vorgesehenen Ersatzteile repariert werden (**Tab.B**):

- Bruch oder schlechte Funktion des Verstellsystems des Kopfbands;
- Fehlen oder schlechter Zustand der Polsterung.

Der Schutzhelm ist so realisiert, dass er die Schlagenergie durch Zerstörung oder teilweise Beschädigung der Schale und der Riemen absorbiert. Auch wenn der Schaden möglicherweise nicht unmittelbar zu erkennen ist, muss jeder Schutzhelm, der starke Schläge erlitten hat, ersetzt werden.

LEBENSDAUER

Metallprodukte

Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2019, Lebensdauer bis Ende 2031) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal jede 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPANOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entiende y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

- CAMP Safety *Ares, Ares Air Pro, Skylor Plus* y *Safety Star* son cascos de seguridad industrial certificada de acuerdo a los estándares EN 397: 2012 + A1: 2012. Están destinados a usarse en el sector de la industria y la construcción. Además, son adecuados para trabajos en altura y de rescate, en los casos en que, tras la valoración de riesgos, sea necesario disponer de un enganche de seguridad automático del barbuquejo (enganche automático del barbuquejo a entre 15 y 25 daN, requisito de la norma EN 397).
- CAMP Safety *Ares Air, Ares Air ANSI* y *Armour Pro* son cascos para alpinistas certificado de conformidad con la normativa EN 12492:2012. Cumplen algunos requisitos de la normativa EN 397: absorción de impactos y resistencia a la penetración. Son adecuados para usar en alpinismo y escalada. Además, se usan para trabajos en altura y de rescate, siempre que, tras la valoración de riesgos, sea necesario que el casco permanezca en la cabeza en caso de caída (enganche del barbuquejo con resistencia superior a 50 daN, requisito de la norma EN 12492).
- CAMP Safety *Ares* y *Ares Air ANSI* son también cascos de protección para la industria, que se ajusta a la norma nacional estadounidense ANSI/ISEA Z89.1-2014: de tipo 1 para soportar impactos en la parte superior del casco, de clase C (conductivo) no proporciona protección contra riesgos eléctricos. Se puede utilizar en la industria, la construcción, los trabajos verticales, la arboricoltura, el rescate y otras actividades similares.
- CAMP Safety *Ares* es también un casco aislado eléctricamente, certificado según la norma EN 50365:2002, para usar en instalaciones eléctricas de baja tensión hasta 1000 V c.a. o 1.500 V c.c.
- El uso del casco reduce en gran medida los riesgos para la cabeza, pero no los elimina completamente.

Utilización

Para cumplir su función de protección, el casco debe ser usado en la cabeza y correctamente asegurado, siguiendo estos pasos:

1. Ajuste la cinta de sujeción al tamaño máximo, coloque el caso en la cabeza y cierre el sistema ajustándolo al tamaño adecuado. **Fig.1a** Ilustra la función del sistema de ajuste de diferentes modelos. Para los modelos *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro*, en la parte delantera de la estructura interior, se puede insertar un distanciador de centrado para tallas pequeñas que se incluye con el casco (**fig.1b**).
2. Ajuste la longitud de la correa y, a continuación, conecte la hebilla para que el barbuquejo quede fijado por debajo de la barbilla (**fig.2a**). Asegúrese de que el casco está centrado sobre la cabeza, ni muy adelante ni muy atrás. Use la correa de ajuste para ajustar la posición (**fig.2b**).
   Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: el barbuquejo está equipado con una hebilla de emergencia que libera el casco cuando se aplica una carga de 15 daN 25 daN sobre la correa (EN 397), por debajo de la barbilla. El dispositivo de cinta liberado puede reposicionarse (**fig.2c**).
   Ares Air/Ares Air ANSI/Armour Pro: los barbuquejos ofrecen una resistencia plena > 50 daN (EN 12942) (**fig.2d**).
3. Compruebe que el casco esté correctamente asegurado agitando la cabeza con rapidez hacia arriba y hacia abajo y de izquierda a derecha: el casco debe permanecer en posición.

Para cascos con porta linterna frontal, fije la banda elástica de la misma en los clips preparados para este uso (**fig.3**)

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro están equipados con un protector universal para garantizar la seguridad de orejeras o auriculares. Vea la **fig.4** para su instalación.

Se puede desmontar o sustituir el barboquejo de Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus (**fig.5**).

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Armour Pro están dotados de dispositivos para la fijación de una visera protectora (*Ares Visor / Ares Visor ANSI / Armour Pro Visor*).

Ares Air: cuenta con aletas deslizantes para cerrar los orificios de ventilación (**fig.6**).

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro: se incluyen dos rellenos diferentes e intercambiables (de tela o de espuma).

Cualquier certificación relativa a los requisitos opcionales de la norma EN 397 se muestran en el etiquetado y especificada en la **tabla A**.

No aplique pegatinas o etiquetas de identificación sobre la carcasa. En caso necesario puede utilizar un rotulador indeleble de base acuosa para escribir la información necesaria (p.e. su nombre), pero únicamente en la superficie interior del caso o en la etiqueta específica, sin cubrir otras marcas pre-existentes.

Es necesario el uso de equipamiento de rescate y realizar entrenamiento en rescate para los equipos de trabajo para socorrer rápidamente al accidentado.

Aislamiento eléctrico EN 50365 (*Ares*)

Ares se puede utilizar en instalaciones eléctricas que no superen los 1000 V c.a. o 1500 V c.c.: compruebe siempre la tensión antes de su uso. Es necesario combinar el uso del casco con otro equipo de protección eléctrica. Las condiciones de uso (en particular agua, nieve, hielo), las malas condiciones de almacenamiento (véase el apartado «Mantenimiento» y «Almacenamiento» de la Información General), las malas temperaturas de almacenamiento (recomendadas: de 5 a 35 °C) y el envejecimiento pueden afectar las propiedades de aislamiento eléctrico.

Uso EAC

Los modelos certificados para el uso EAC (norma Rusia, Bielorrusia, Kazajstán, Armenia y Kirguistán) se indican en la **tab.A** y en la etiqueta del producto.

REVISIÓN

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.

En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- Deformación permanente de la superficie de la carcasa;
- Grietas o roturas en la superficie interior o exterior del casco o de la estructura interior;
- Funcionamiento defectuoso o rotura de la hebilla o de los sistemas de ajuste;
- Cortes o abrasiones en las correas o en las costuras;
- Rotura, deformación o corrosión de los remaches de fijación de las correas;

En el supuesto de uno de los siguientes defectos, el producto puede ser reparado utilizando las piezas de repuesto previstas (**tab.B**):

- Rotura o mal funcionamiento del sistema de ajuste de la cabeza;
- Ausencia o mal estado de las almohadillas.

El casco está diseñado para absorber la energía de colisión a través de la rotura total o parcial de la carcasa y su arnés, y aunque los daños no sean visibles de inmediato, cualquier casco sometido a un impacto severo debe ser sustituido.

VIDA ÚTIL

Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2019, fin de la vida útil: 2031). Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

TRANSPORTE Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

GEBRUIK

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt.

Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.

ONDERHOUD

Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

OPSLAG

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.

ТРАНСПОРТИРОВКА Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto (Ares/Skylor Plus):
Notified body controlling the manufacturing of the product (Ares/Skylor Plus):
Organisme contrôlant la fabrication du produit (Ares/Skylor Plus):
Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts (Ares/Skylor Plus):
Organismo controlador de la fabricación de este producto (Ares/Skylor Plus):
Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product (Ares/Skylor Plus):
Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen (Ares/Skylor Plus):
Organ som kontrollerer produksjonen (Ares/Skylor Plus):
Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта (Ares/Skylor Plus):
TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo: - Notified body intervening for the EU type examination: - Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type: - Zertifikationsorganismus für EU-Typ: - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type: - Erkänd myndighet för EU–typkontrollen: - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving: - Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

SKYLOR PLUS / SAFETY STAR
APAVE SUDEUROPE SAS
CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – N.0082

ARES
CSI S.p.A.
V.le Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - Italy - N.0497

ARES AIR / ARES AIR ANSI / ARES AIR PRO / ARMOUR PRO
DOLOMITICERT s.c.a.r.l.
Zona Industriale Villanova 32013, Longarone (BL) – Italy – N.2008

Third party that carried out the ANSI/ASSE Z89.1-2014 qualification testing for ARES / ARES AIR ANSI:

DOLOMITICERT s.c.a.r.l.
Zona Industriale Villanova 32013, Longarone (BL) – Italy

Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Model - Modell - Modell - Модель

Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Serienummer - Serienummer - Serienummer - Серийный номер

N° del lotto di produzione/Anno di fabbricazione - Production batch code/Year of manufacture - Numéro du lot de production/Année de fabrication - Nr. des Produktionsloses/Herstellungsjahr - N° de lote de producción/Año de fabricación - Productiebatch/Jaar van fabricage - Batchnummer/ Tillverkningsår - Produksjonsbatchnr./fabrikasjonsår - Номер партии/Год производства

Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat - Kaufdatum - Fecha de compra - Datum van aankoop - Inköpsdatum - Kjøpedato - Дата покупки

Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation - Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización - Datum ingebruikname - Datum för den första användningen - Dato før første bruk - Дата первого использования

Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario - Gebruiker - Användare - Bruker - Пользователь

Note - Comments - Commentaires - Bemerkungen - Comentarios - Aantekeningen - Anteckningar - Merknader - Комментарии

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months - Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate - Inspeccion cada 12 meses - Inspectie iedere 12 maanden - Kontroll var 12:e månad - 12 måneders kontroll - Инспекции каждые 12 месяцев

Data / Date / Date / Datum / Fecha / Datum / Data / Dato / Дата	OK	Nome/Firma / Name/Signature / Nom/Signature / Name/Unterschrift / Nombre/Firma / Naam/Paraaf / Namn/Underskrift / Navn/Underskrift / Имя/Подпись	Data prossimo controllo / Date next control / Date du prochain contrôle / Datum von dernächsten Überprüfung / Fecha de la próxima revisión / Datum volgende inspectie / Datum för nästa kontroll / Dato for neste kontroll / Дата следующей инспекции

CAMP Safety

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

CE

CASCHI DI SICUREZZA
SAFETY HELMETS
CASQUES DE PROTECTION

IT EN FR DE ES NL SV NO RU

STANDARDS

Tab. SEE - VEDI VOIR

EN 397: 2012+A1
EN 12492: 2012
EN 50365: 2002

EAC TP TC 019/2011

ANSI/ISEA Z89.1-2014

CO 01 MANUALE 23
June 2019 - Rev. 16 - © C.A.M.P. S.p.A.

MANUALE ISTRUZIONI
INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS

CAMP Safety is a brand owned by C.A.M.P. SPA
Concezione Articoli Montagna Premana
Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

- CAMP Safety *Ares*, *Ares Air Pro*, *Skylor Plus* e *Safety Star* sono elmetti di protezione per l'industria certificati secondo la normativa EN 397:2012 + A1:2012. Sono indicati per l'utilizzo nell'industria e nelle costruzioni. Sono altresì indicati per i lavori in altezza e nel soccorso nel caso in cui, in seguito a valutazione dei rischi, sia necessario avere uno sgancio automatico del sottogola ai fini di sicurezza (sgancio del sottogola tra 15 e 25 daN, requisito norma EN 397).
- CAMP Safety *Ares Air, Ares Air ANSI* e *Armour Pro* sono caschi per alpinisti certificati secondo la normativa EN 12492:2012. Soddisfano anche alcuni requisiti della normativa EN 397: assorbimento urti e resistenza alla penetrazione. Sono indicati per l'utilizzo in alpinismo e arrampicata. Sono altresì indicati per i lavori in altezza e nel soccorso nel caso in cui, in seguito a valutazione dei rischi, il casco debba rimanere sulla testa in caso di caduta (sgancio del sottogola con resistenza superiore a 50 daN, requisito norma EN 12492).
- CAMP Safety *Ares, Ares Air* ANSI–sono anche caschi per la protezione per l'industria conformi alla norma nazionale americana ANSI/ISEA Z89.1-2014: di tipo 1 per la protezione da impatti sulla parte superiore del casco, di classe C (conduttivo) non intesi per la protezione contro rischi elettrici in alta tensione. Sono utilizzabili nell'industria, nell'edilizia, nell'accesso su corda, nell'arboricoltura, nel soccorso ed altre attività simili.
- CAMP Safety *Ares* è anche un casco isolato elettricamente certificato secondo la normativa EN 50365:2002, per l'uso su installazioni elettriche a bassa tensione fino a 1000 V c.a. o 1500 V c.c.
- L'uso del casco riduce fortemente i rischi per la testa, senza però eliminarli del tutto.

Uso

Per assolvere al suo ruolo di protezione, il casco deve essere indossato e fissato sulla testa correttamente, seguendo i seguenti passi:

1. Regolare il giro testa sulla taglia più grande; mettere il casco sulla testa e chiudere il sistema adattandolo alla taglia adeguata. La **fig.1a** mostra il funzionamento dei sistemi di regolazione presenti sui vari modelli.
   Per i modelli *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro:*
   - è possibile regolare l'altezza della fascia nella parte frontale,
   - posteriormente la fascia è dotata di due posizioni: abbassata completamente per l'utilizzo, alzata completamente all'interno del casco per il trasporto;
   - è possibile inserire nella parte anteriore del giro testa un distanziale di centraggio per piccole taglie, fornito nella confezione (**fig.1b**).
2. Regolare la lunghezza delle fettucce; quindi agganciare la fibbia di chiusura in modo che le fettucce siano ben tese sotto il mento (**fig.2a**). Controllare che la posizione del casco sulla testa sia ben centrata sulla testa, né troppo avanti né troppo indietro; per aggiustare la posizione intervenire sulla regolazione delle fettucce (**fig.2b**).
   Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: le fettucce sottogola sono equipaggiate con una fibbia di sgancio di emergenza che rilascia il casco in presenza di un carico applicato alle fettucce del valore compreso tra 15 daN e 25 daN (EN 397). Regolare la posizione degli incroci laterali del sottogola in modo che la fibbia di sgancio di emergenza si trovi lateralmente alla mascella, non sotto il mento.
   Dopo un eventuale sgancio della fibbia è possibile riattivarla per un massimo di 10 volte, dopodiché è necessario sostituire il casco o il sottogola (**fig.2c**).
   Ares Air/Ares Air ANSI/Armour Pro: le fettucce sottogola sono a resistenza piena > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).
3. Controllare il corretto fissaggio del casco eseguendo dei rapidi movimenti con la testa dall'alto al basso e da destra a sinistra: il casco deve rimanere in posizione.

Per i modelli dotati di porta-lampada, fissare l'elastico della lampada frontale sotto le clips apposite (**fig.3**).

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro sono dotati di alloggiamenti universali per il fissaggio di cuffie di protezione o cuffie radio; per l'installazione vedere la **fig.4**.

E' possibile rimuovere o sostituire il sottogola di *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**fig.5**).

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Armour Pro sono dotati di dispositivi per il fissaggio di una visiera protettiva (*Ares Visor / Ares Visor ANSI / Armour Pro Visor*).

Ares Air: è provvisto di sportelli scorrevoli per la chiusura dei fori di ventilazione (**fig.6**). La conformità alla normativa EN 12492 è solo con fori aperti.

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro: nella confezione sono fornite due imbottiture differenti ed intercambiabili (in tessuto assorbente o in materiale espanso idrorepellente).

Eventuali certificazioni relative a requisiti facoltativi della EN 397 sono riportate sulla marcatura e specificate in **tab.A**.

Non applicare adesivi o apporre scritte di identificazione all'esterno della calotta del casco. In caso di necessità è possibile utilizzare un pennarello indelebile a base acquosa per scrivere eventuali informazioni (es. nome dell'utilizzatore) esclusivamente sulla superficie interna della calotta o sull'etichetta apposita, senza coprire la marcatura preesistente.

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato.

Isolamento elettrico EN 50365 (*Ares*)

Ares può essere utilizzato su installazioni elettriche non eccedenti 1000 V c.a. o 1500 V c.c.: controllare sempre la tensione prima dell'uso. E' necessario combinare l'uso dell'elmetto con altro equipaggiamento di protezione elettrica. Condizioni d'uso (in particolare acqua, neve, ghiaccio), cattivo immagazzinamento (vedere paragrafi “Manutenzione” e “Conservazione” delle Informazioni Generali), cattive temperature di immagazzinamento (raccomandate: da 5 a 35°C) e invecchiamento possono influenzare negativamente le proprietà di isolamento elettrico.

Uso EAC

I modelli certificati per l'uso EAC (norma Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) sono riportati in **tab.A** e marcati sull'etichetta del prodotto.

REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:
- deformazione permanente della calotta;
- presenza di fessure o rotture sulla superficie interna o esterna della calotta o del girotesta;
- cattivo funzionamento o rottura della fibbia di chiusura o dei sistemi di regolazione;
- tagli o abrasioni sulle fettucce o sulle cuciture;
- rottura, deformazione o corrosione dei rivetti di fissaggio delle fettucce;

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto può essere riparato utilizzando i ricambi previsti (**tab.B**):
- rottura o cattivo funzionamento del sistema di regolazione giro-testa;
- assenza o cattivo stato dell'imbottitura.

L'elmetto è realizzato in modo da assorbire l'energia di un urto tramite la distruzione o il danno parziale alla calotta e alla bardatura, e anche se tale danno può non essere immediatamente visibile, qualsiasi elmetto sottoposto ad un grave urto deve essere sostituito.

DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2019, durata di vita fino a fine 2031). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

- The CAMP Safety *Ares, Ares Air Pro, Skylor Plus* and *Safety Star* are industrial safety helmets certified in accordance with the EN 397:2012 + A1:2012 standard. They are suitable for use in industry and construction. They are also suitable for work at heights and for rescue operations where, after risk assessment, an automatic chinstrap release is required for safety purposes (chinstrap release between 15 and 25 daN, EN 397 standard requirement).
- The CAMP Safety *Ares Air, Ares Air ANSI* and *Armour Pro* are helmets for mountaineers certified in accordance with standard EN 12492:2012. They also meets some of the requirements of standard EN 397: shock absorption and resistance to penetration. They are suitable for use in mountaineering and rock-climbing. They are also suitable for work at heights and for rescue operations where, after risk assessment, the helmet must stay on the head in the event of a fall (chinstrap release with resistance greater than 50 daN, EN 12492 standard requirement).
- The CAMP Safety *Ares and Ares Air ANSI* are also safety helmets conforming to ANSI/ISEA Z89.1-2014 American national standard for industrial head protection: type 1 for the protection from impacts on the top of the helmet, class C (conductive) non intended for the protection from high-voltage electrical risks. They are suitable for use in the industry, construction, rope access, arboriculture, technical rescue and similar activities. The approximate headsize range is from 6-5/8 to 7-3/4 (from 20-7/8" to 24-1/4").
- The CAMP Safety *Ares* is also an electrical insulated helmet certified in accordance with the EN 50365:2002, for use on low-voltage electrical installations not exceeding 1000 V a.c. or 1500 V d.c.
- Use of the helmet greatly reduces risks to the head without, however, eliminating them altogether.

Use

To fulfil its role of protection, the helmet must be worn on the head and correctly secured, following these steps:

1. Adjust the headband to the largest size; place the helmet on the head and close the system to the suitable size. **Fig.1a** illustrates the function of the adjustment system on various models.
   For the models *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro*:
   - *it is possible to adjust the vertical position of the headband in the front part;*
   - in the back part the headband can be adjusted in two positions: lower position for use, upper position for transport;
   - it is possible to insert a spacer (supplied with the helmet) in the front part of the headband, for best fit of small sizes (**fig.1b**).
2. Adjust the length of the strap, then connect the buckle so that the strap is tight below the chin (**fig.2a**). Make sure that the helmet is centrally positioned on the head, neither too forward nor too backward. Use the strap adjustment to adjust the position (**fig.2b**).
   Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: the chinstraps are equipped with an emergency release buckle that releases the helmet when a load between 15 daN and 25 daN (EN 397) is applied on the strap beneath the chin. Adjust the position of the side plastic dividers in order to make sure that the emergency release buckle is placed aside the jawbone, not below the chin. The strap release buckle can be reactivated after possible release for 10 times maximum, after that the helmet or the chinstrap must be replaced (**fig.2c**).
   Ares Air/Ares Air ANSI/Armour Pro: the chinstrap adjustments are at full resistance > 50 daN (EN 12942) (**fig.2d**).
3. Check that the helmet is correctly secured by shaking the head rapidly up and down and from left to right: the helmet must remain in position.

For helmets with lamp holder, fix the elastic band of the front lamp beneath the appropriate clips (**fig.3**).

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro models are equipped with universal housing to secure safety earmuffs or radio headphones; for installation see **fig.4**.

The chin strap of *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* can be removed or replaced (**fig.5**).

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Armour Pro have devices which allow a protective visor to be installed (*Ares Visor / Ares Visor ANSI / Armour Pro Visor*).

Ares Air is equipped with sliding shutters for closing the ventilation holes (**fig.6**). EN 12492 conformity is with open holes only.

Ares/Ares Air ANSI/Ares Air Pro: two different and interchangeable paddings are supplied with the helmet (made of absorbing fabric or water repellent foam).

Any certifications related to optional requirements of the EN 397 standard are shown on the marking and specified in **table A**.

Do not apply stickers or affix written identification outside the shell of the helmet. If necessary you can use a water-based indelible pen to write possible information (e.g. the user's name) but only on the inner surface of the shell or on the specific label, without covering the pre-existing marking.

Rescue equipment and trained rescue workers are required for intervention in the event of an accident.

EN 50365 Electrical insulation (*Ares*)

The *Ares* helmet can be used on electrical installations not exceeding 1000 V a.c. or 1500 V d.c.: always control the voltage before use. In addition to the helmet, it is necessary to use other insulating protective equipment. Conditions of use (in particular water, snow or ice), bad storage (see paragraphs “Maintenance” and “Storage” of General Information), bad storage temperatures (recommended: 5 to 35°C) and ageing can affect the electrical insulation.

EAC use

Certified models for EAC use (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan standard) are reported in **tab.A** and the standard number is marked on the label of the product.

REVISION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:
- permanent deformation of the shell;
- cracks or breakages on the inner and outer surface of the shell or on the headband;
- malfunction or breakage of the buckle or of the headband;
- cuts or abrasions on the straps or on the stitching;
- breakage, deformation or corrosion of the strap fixing rivets;

In the event of one of the following defects, the product can be repaired using the foreseen spare parts (**tab.B**):
- breakage or malfunction of the headband adjustment system;
- absence or poor condition of the padding.

The helmet is designed to absorb the energy of a collision through the destruction or partial damage to the shell and the harness, and even if such damage can not be immediately visible, any helmet subjected to a severe impact must be replaced.

LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2019, lifetime until end of 2031, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product.

The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

- Les *Ares, Ares Air Pro, Skylor Plus* et *Safety Star* CAMP Safety sont des casques de protection pour l'industrie certifiés selon la norme EN 397:2012 + A1:2012. Ils sont adaptés à une utilisation dans l'industrie et dans la construction. Ils sont également indiqués pour les travaux en hauteur et pour secourir dans le cas où, après avoir évalué les risques, il est nécessaire d'avoir un décrochage automatique de la jugulaire pour des raisons de sécurité (le décrochage de la jugulaire entre 15 et 25 daN, est requis par la norme EN 397).
- Les *Ares Air, Ares Air ANSI* et *Armour Pro* CAMP Safety sont des casques pour les alpinistes et sont certifié selon la norme EN 12492:2012. Ils satisfont également certaines exigences de la norme EN 397: absorption des chocs et résistance à la pénétration. Ils sont conseillés pour une utilisation en alpinisme et en escalade. Ils conviennent également pour les travaux en hauteur et de sauvetage dans le cas où, à la suite de l'évaluation des risques, le casque doive rester sur la tête lors d'une chute (le décrochage de la jugulaire avec résistance supérieure à 50 daN, est requis par la norme EN 12492).
- Les *Ares et Ares Air ANSI* CAMP Safety sont aussi des casques de protection pour l'industrie conforme à la norme nationale américaine ANSI/ISEA Z89.1-2014: type 1 pour la protection contre les impacts sur le dessus du casque, de classe C (conductrice) non destiné à la protection contre les risques électriques en haute tension. Il est utilisable dans l'industrie, la construction, l'accès sur corde, l'élagage, le sauvetage et autres activités similaires.
- L'*Ares* CAMP Safety est également un casque isolé électriquement certifié selon la norme EN 50365:2002, pour une utilisation sur des installations électriques à basse tension jusqu'à 1000 V c.a. ou 1500 V c.c.
- L'utilisation d'un casque réduit considérablement les risques à la tête, sans cependant les éliminer complètement.

Utilisation

Pour assurer son rôle de protection, le casque doit être mis et fixé correctement sur la tête, en suivant les étapes suivantes:

1. Régler le tour de tête sur la taille la plus grande; mettre le casque sur la tête et serrer le système de réglage jusqu'à la taille adéquate. La **fig.1a** montre le fonctionnement des systèmes de réglage présents sur les divers modèles. Pour les petites tailles des modèles *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro*, il est possible d'insérer dans la partie avant du tour tête d'une épaisseur de centrage fournie avec le produit (**fig.1b**).
2. Régler la longueur de la sangle; puis crocheter la boucle de fermeture de sorte que la sangle soit bien tendue sous le menton (**fig.2a**). Contrôler que le casque soit bien centré sur la tête, ni trop en avant ni trop en arrière; pour modifier la position, intervenir sur le réglage de la sangle (**fig.2b**).
   Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: la sangle jugulaire est équipée d'une boucle d'ouverture de secours qui libère le casque en présence d'une charge appliquée à la sangle jugulaire (valeur comprise entre 15 daN et 25 daN, EN 397). Après une éventuelle ouverture de la boucle, il est possible de le réactiver (**fig.2c**).
   Ares Air/Ares Air ANSI/Armour Pro: les sangles de jugulaires ont une résistance > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).
3. Contrôler la fixation correcte du casque en exécutant de rapides mouvements de tête de haut en bas et de droite à gauche: le casque doit rester en position.

Pour les modèles dotés de porte-lampe, fixer l'élastique de la lampe frontale sous les clips appropriés (**fig.3**).

Les *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* sont dotés de logements universels pour la fixation de protection d'oreilles ou d'écouteurs radio; pour l'installation voir la **fig.4**.

Il est possible de retirer ou remplacer jugulaire des *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**fig.5**).

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Armour Pro sont équipés de dispositifs pour la fixation d'une visière de protection (*Ares Visor / Ares Visor ANSI / Armour Pro Visor*).

Ares Air: il est pourvu de volets coulissants pour la fermeture des trous d'aération (**fig.6**).

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro: livré avec deux rembourrages interchangeables différents (en tissu ou en mousse).

D'éventuelles certifications relatives à des exigences facultatives de EN 397 sont rapportées sur le marquage et spécifiées dans le **tableau A**.

Ne pas appliquer d'adhésifs ou apposer d'identifications écrites à l'extérieur de la calotte du casque. En cas de nécessité, il est possible d'utiliser un marqueur indélébile à base aqueuse pour écrire d'éventuelles informations (nom de l'utilisateur, ...) exclusivement sur la surface interne de la calotte ou sur l'étiquette spéciale, sans couvrir le marquage préexistant.

Se doter d'équipements de secours adéquats et prévoir une formation spécifique des équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé.

Isolation électrique EN 50365 (*Ares*)

L'*Ares* peut être utilisé sur des installations électriques ne dépassant pas 1000 V c.a. ou 1500 V c.c.: toujours vérifier la tension avant utilisation. Il est nécessaire de combiner l'utilisation du casque avec un autre équipement de protection électrique. Les conditions d'utilisation (en particulier l'eau, la neige, la glace), un mauvais stockage (voir le chapitre "Maintenance" et "Stockage" des Informations Générales), de mauvaises températures de stockage (recommandé: 5 à 35° C) et le vieillissement peuvent affecter les propriétés d'isolation électrique.

Utilisation EAC

Les modèles certifiés pour une utilisation EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan) sont présentés dans le **tableau A** et signalés sur l'étiquette du produit.

REVISION

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:
- déformation permanente de la calotte;
- présence de fentes ou de rupture sur la surface interne ou externe de la calotte ou du tour de tête;
- mauvais fonctionnement ou rupture de la boucle de fermeture ou du système de réglage;
- coupes ou abrasions sur la sangle ou sur les coutures;
- rupture, déformation ou corrosion des rivets de fixation de la sangle;

En cas d'un des défauts suivants, le produit peut être réparé en utilisant les rechanges prévus (**tab.B**):
- rupture ou mauvais fonctionnement du système de réglage du tour de tête;
- absence ou mauvais état du rembourrage.

Le casque est réalisé de façon à absorber l'énergie d'un choc par la destruction ou la rupture partielle de la calotte et du harnais, et même si une telle rupture peut ne pas être visible immédiatement, tout casque soumis à un choc grave doit être mis au rebut.

DUREE DE VIE

La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2019, durée de vie jusqu'à la fin 2031). La durée de vie doit être considérée en absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

- CAMP Safety *Ares, Ares Air Pro, Skylor Plus* und *Safety Star* sind für die Industrie bestimmt und nach EN 397:2012 + A1:2012 Norm zertifiziert. Sie sind für den Einsatz in der Industrie, im Baugewerbe, geeignet. Ferner sind sie auch für Höhenarbeit und Rettung geeignet, sofern es nach einer Risikobeurteilung zu Sicherheitszwecken (Lösen des Kinnriemens zwischen 15 und 25 daN, Anforderung Norm EN 397) erforderlich sein sollte, über einen automatisch lösbaren Kinnriemen zu verfügen.
- CAMP Safety *Ares Air, Ares Air ANSI* und *Armour Pro* sind Helme für Bergsteiger, die gemäß der Norm EN 12492:2012 zertifiziert sind. Sie erfüllen auch einige der Anforderungen der Norm EN 397: Stoßdämpfung und Penetrationswiderstand. Sie eignen sich für den Einsatz im Alpinismus und beim Klettern. Sie eignen sich ferner für Höhenarbeit und Rettung, sofern der Schutzhelm nach einer Risikobeurteilung bei einem Sturz auf dem Kopf zu bleiben hat (Lösen des Kinnriemens mit Bruchlast höher als 50 daN, Anforderung Norm EN 12492).
- CAMP Safety *Ares* und *Ares Air ANSI* sind auch Schutzhelm für die Industrie gemäß der amerikanischen nationalen Norm ANSI/ISEA Z89.1-2014: des Typs 1 für den Schutz vor einem Aufprall auf den oberen Helmteil, Klasse C (leitend), nicht für den Schutz vor Stromrisiken gedacht. Er ist in der Industrie, im Bauwesen, beim Seilzugang, in der Baumpflege, bei der Rettung und ähnlichen Tätigkeiten verwendbar.
- CAMP Safety *Ares* ist auch ein gemäß der Norm EN 50365:2002 zertifizierter, elektrisch isolierter Helm für den Gebrauch an elektrischen Niederspannungsinstallationen bis zu 1000 V AC oder 1500 V DC.
- Die Verwendung des Schutzhelms reduziert die Kopfrisiken, ohne sie jedoch ganz zu beseitigen.

Verwendung

Um seine Schutzfunktion ausüben zu können, muss der Helm richtig aufgesetzt und auf dem Kopf befestigt werden. Dazu ist wie folgt vorzugehen:

1. Das Kopfband auf das größte Maß einstellen. Den Schutzhelm aufsetzen, das System schließen und dabei auf die richtige Größe einstellen. Die **Abb.1a** zeigt die Funktionsweise der Verstellsysteme der verschiedenen Modelle. Für die Modelle *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro* kann in den vorderen Teil des Kopfbandumfangs ein Zentrierstück für kleine Größen eingesetzt werden, das in der Verpackung mitgeliefert wird (**Abb.1b**).
2. Die Riemenlänge einstellen. Dann den Verschluss so einrasten, dass die Riemen unter dem Kinn (**Abb.2a**) straff angezogen sind. Kontrollieren, dass der Schutzhelm einwandfrei auf dem Kopf zentriert, d.h. nicht zu weit nach vorn und nicht zu weit nach hinten geneigt ist. Zu diesem Zweck müssen die Riemen entsprechend eingestellt werden (**Abb.2b**).
   Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: Die Kinnriemen sind mit einer Schnalle zur Notauslösung ausgestattet, die den Schutzhelm freigibt, wenn auf die Kinnriemen eine Last von 15 bis 25 daN einwirkt (EN 397). Nach einem solchen Lösen der Schnalle kann diese wieder aktiviert werden, indem die beiden Klettbandstreifen wieder übereinander gelegt werden (**Abb.2c**).
   Ares Air/Ares Air ANSI/Armour Pro: Die Kinnriemen sind mit voller Bruchlast > 50 daN (EN 12942)(**Abb.2d**).
3. Den einwandfreien Sitz des Schutzhelms kontrollieren, indem der Kopf schnell auf und ab und hin und her bewegt wird: der Schutzhelm muss dabei in seiner Position bleiben.

Bei Modellen mit Stirnlampen- Halterung, muss das Gummiband der Stirnlampe unter die entsprechenden Clips fixiert werden (**Abb.3**).

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro sind mit Universalaufnahmen für die Befestigung von Ohrenschützern oder Funk-Kopfhörern ausgestattet. Die Installation ist in **Abb.4** dargestellt.

Das Kinnband von Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus kann entfernt oder ausgewechselt werden (**Abb.5**).

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Armour Pro sind mit Vorrichtungen zur Befestigung eines Gesichtsschutzes versehen (*Ares Visor / Ares Visor ANSI / Armour Pro Visor*).

Ares Air: ist mit Schiebeklappen für die Schließung der Belüftungsöffnungen ausgestattet (**Abb.6**).

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro: in der Packung werden zwei unterschiedliche, austauschbare Polsterungen geliefert (aus Gewebe oder Schaummaterial).

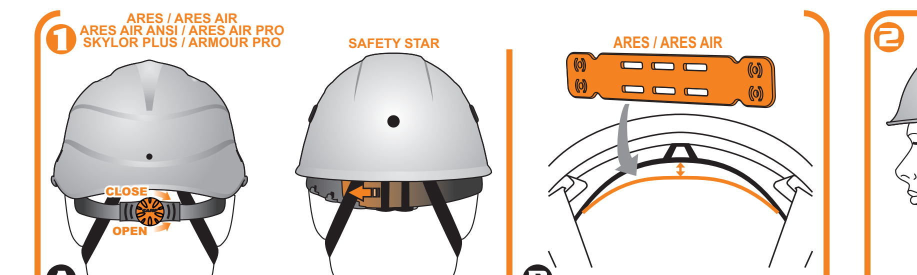
Eventuelle Zertifikate bezüglich der Zusatzmerkmale nach EN 397 sind auf der Markierung angegeben und in **Tabelle A** aufgeführt.

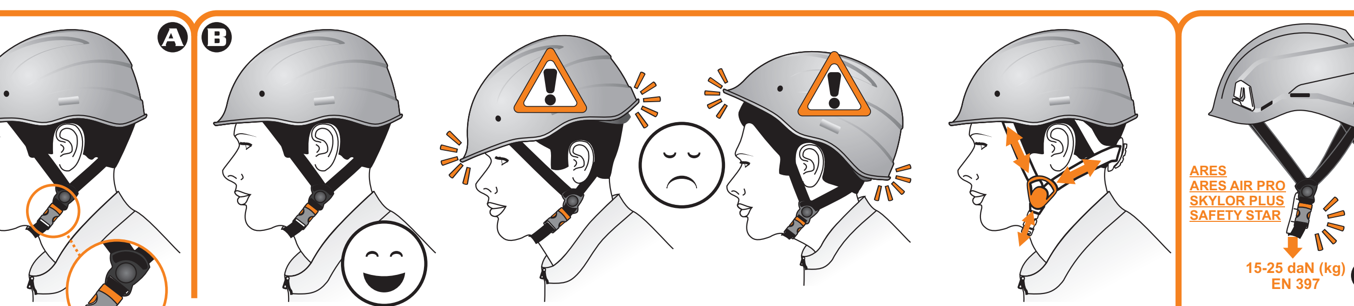
Auf der Außenseite der Schale des Schutzhelms dürfen keine Aufkleber oder Beschriftungen zur Kennzeichnung angebracht werden. Falls notwendig, kann ein unverwischbarer Filzstift auf Wasserbasis verwendet werden, um eventuelle Informationen (z.B. den Namen des Benutzers) anzubringen. Dies muss jedoch ausschließlich auf der Innenseite der Schale oder am dazu bestimmten Etikett erfolgen und darf die vorhandene Markierung nicht überdecken.

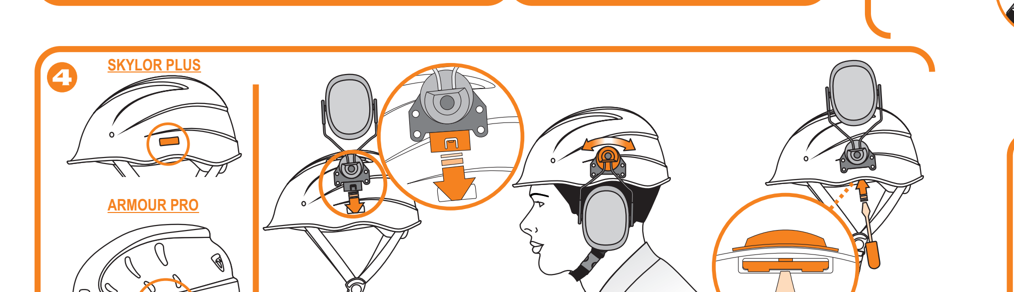
Rettungsausrüstung und die nötige Ausbildung sind wichtig um einen verunglückten Arbeiter zu retten.

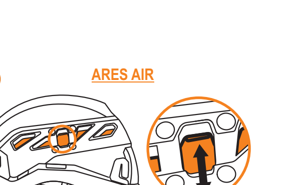
Elektrische Isolierung EN 50365 (*Ares*)

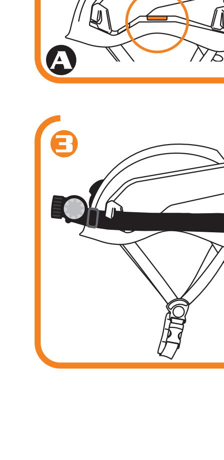
Ares kann an elektrischen Installationen nicht über 1000 V AC oder 1500 V DC eingesetzt werden: Vor der Verwendung immer die Spannung überprüfen. Es ist nötig, dass die

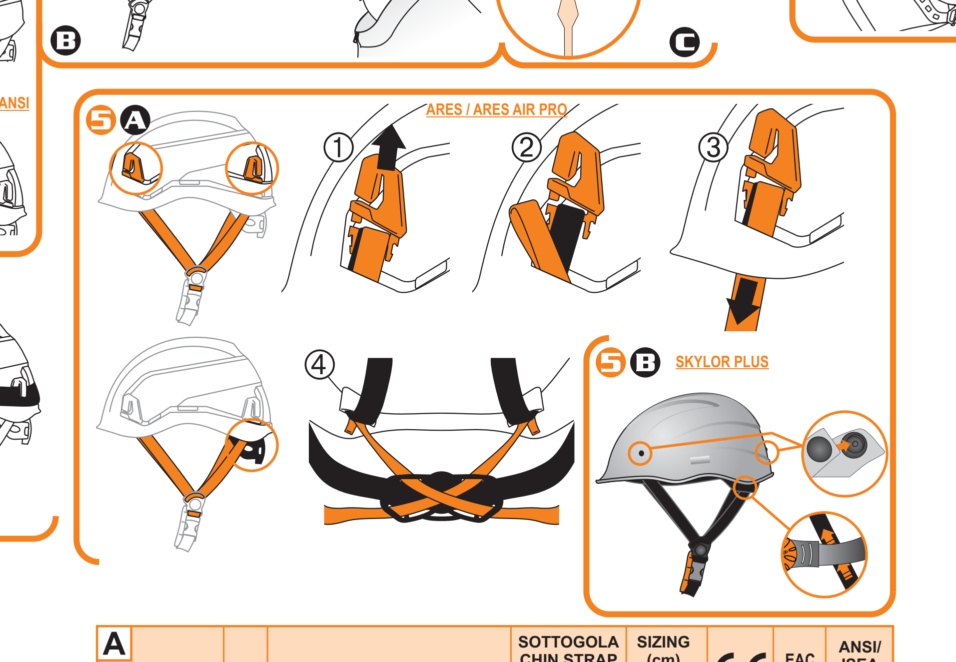












A MODEL	REF.	STANDARDS	SOTTOGOLA CHIN STRAP	SIZING (cm)	CE	EAC TP TC 019/2011	ANSI/ ISEA Z89.1 -2014
ARES	0747	EN 397:2012+A1 + 440 V c.a.+ LD + -20°C + MM EN 50365:2002 Class 0	15-25 daN (kg)	54 - 62	CE 0123	●	Type I Class C
ARES AIR PRO	2643	EN 397:2012+A1 + -20°C	15-25 daN (kg)	54 - 62	CE		
SKYLOR PLUS	0209	EN 397:2012+A1 + 440 V c.a. + LD + -20°C + MM	15-25 daN (kg)	55 - 62	CE 0123	●	
SAFETY STAR	0211	EN 397:2012+A1 + LD	15-25 daN (kg)	53 - 61	CE	●	
ARES AIR	0748	EN 12492:2012 EN 397:2012+A1 Parts (5.1.1-5.1.2)	> 50 daN (kg)	54 - 62	CE	●	
ARES AIR ANSI	2641	EN 12492:2012 EN 397:2012+A1 Parts (5.1.1-5.1.2)	> 50 daN (kg)	54 - 62	CE		Type I Class C
ARMOUR PRO	2644	EN 12492:2012 EN 397:2012+A1 Parts (5.1.1-5.1.2)	> 50 daN (kg)	54 - 62	CE		

MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - МАРКИРОВКА

1. Nome e indirizzo del fabbricante - Name and address of the manufacturer - Nom et adresse du fabricant - Name und Anschrift des Herstellers - Nombre y dirección del fabricante - Naam en adres van de fabrikant - Tillverkarens namn och adress - Produsentens navn og adresse - Название и адрес производителя
2. Nome del dispositivo - Name of the device - Nom du dispositif - Name der Vorrichtung - Nombre di equipamiento - Naam van het apparaat - Namn av anordning - Navn produkt - Название устройства
3. Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referentienummer van het product - Produktreferens - Produktreferanse - Артикул изделия
4. Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425 - Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 - Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 - Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425 - Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425 - Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 - Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425
5. N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert - Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen - Nr. til organ som kontrollerer produksjonen - Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта
6. Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Suitable norm and year of publication - Norme de référence et année de publication - Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung - Norma de referencia y año de publicación - Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie - Referensnorm och utgivningsår - Referansestandard og utgivelsesår - Соответствующий стандарт и год его публикации
7. Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto - Lees de gebruiksaanwijzingen - Läs igenom bruksanvisningen - Les instruksjonene for bruk - Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
8. Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan) - Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert - El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar) - Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm) - Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard) - Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hviterussland-Kazakhstan-Armenia-Kirgisistan standard) - Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза ЕАС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)
9. Modello certificato in accordo alla norma ANSI (USA) - Certified model according to ANSI standard (USA) - Le modèle est certifié ANSI (USA) - Das Modell ist auch gemäß ANSI (USA) - El modelo está certificado de acuerdo a la norma ANSI (USA) - Model gecertificeerd conform ANSI (USA) - Modell certifierad enligt ANSI (USA) - Modell er sertifisert iht. ANSI (USA) - Модель сертифицирована в соответствии с требованиями ANSI (США)
10. Taglia - Size - Taille - Größe - Cortar - Maat - Storlek - Størrelse - Размер
11. **440 V c.a**.= Isolamento elettrico - Electrical insulation - Isolation électrique - Elektrische Isolierung - Aislamiento eléctrico - Elektrische isolering - Elektrisk isolering - Elektrisk isolasjon - Показатель электробезопасности
    LD= Deformazione laterale - Lateral deformation - Déformation latérale - Seitliche Verformung - Deformación lateral - Laterale vervorming - Deformation på sidan - Sideveis deformasjon - Показатель поперечной деформации
    -20°C= Temperatura molto bassa - Very low temperature - Très basse température - Sehr niedrige Temperaturen - Muy bajas temperaturas - Zeer lage temperatuur - En mycket låg temperatur - Svært lav temperatur - Температурные характеристики эксплуатации
    MM= Spruzzi di metallo fuso - Molten metal splash - Projection de métal en fusion - Flüssige Metallspritzer - Proyecciones de metal en fusión - Gesmolten metaalspetters - Stänk av gjuten metall - Sprut av smeltet metall - Показатель устойчивости к раскалённому металлу
12. Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage - Tillverkningsmånad och tillverkningsår - Produksjonsmåned og -år - Месяц и год производства
13. Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Serienummer - Serienummer - Серийный номер
14. Certificazione EN 50365 Classe 0 per la protezione contro rischi elettrici con tensioni fino a 1000 V c.a. o 1500 V c.c. - EN 50365 Class 0 for the protection against electrical risks with voltage up to 1000 V a.c. or 1500 V d.c. - Certification EN 50365 Classe 0 pour la protection contre les risques électriques avec des tensions jusqu'à 1000 V c.a. ou 1500 V c.c. - Zertifizierung EN 50365 Klasse 0 für den Schutz vor elektrischen Risiken mit Spannungen bis zu 1000 V AC oder 1500 V DC. - Certificación EN 50365 Clase 0 para la protección contra los riesgos eléctricos con tensiones hasta 1000 V c.a. o 1500 V c.c. - Certificering EN 50365 Klasse 0 voor bescherming tegen elektrische gevaren bij spanningen tot 1000 Vac of 1500 Vdc. - Certifiering EN 50365 Classe 0 för skydd mot elektriska faror med spänning upp till 1000 V c.a. eller 1500 V c.c. - Sertifisering EN 50365 klasse 0 for beskyttelse mot elektrisk støt med spenning opp til 1000 V c.a. eller 1500 V c.c. - EN 50365 Класс 0 для защиты от поражения электрическим током напряжением до 1000 В переменного или 1500 В постоянного тока.

Numero di serie - Numéro de série
O 123456
Serial number - Numero de serie
Seriennummer

B SPARE PARTS RICAMBI	074501 Back Wheel Rotella Posteriore	074502 Chin strap Sottogola	074503 Headlamp Holders Portalampada	074504 Caps for slots Tappi per fori	074505 Small sizes adaptor Adattatore taglie piccole	074506 Mesh paddings Imbottiture tessili	074507 Foam paddings Imbottiture espanso	074508 Chin strap Sottogola	074509 Reflective stickers Adesivi riflettenti	2028 Back Wheel Rotella Posteriore	207101 Headband Girotesta	207102 Paddings Imbottiture	207103 Headlamp Holders Portalampada	207104 Chin strap Sottogola	2639 Back Wheel Rotella Posteriore	2647 Headlamp Holders Portalampada	2070 Headband Girotesta	0772 Clip Visor Clip Visiera	2646 Paddings Imbottiture	2067 Chin Padding Imbottitura sottogola	2068 Wheel Padding Imbottitura Rotella
ARES	●	●	●	●	●	●	●		●											●	
ARES AIR PRO	●	●	●	●	●	●	●		●											●	
ARES AIR	●		●	●	●	●	●	●	●											●	
ARES AIR ANSI	●		●	●	●	●	●	●	●											●	
SKYLOR PLUS										●	●	●	●	●						●	●
SAFETY STAR																	●			●	●
ARMOUR PRO															●	●		●	●	●	●